

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING (MOU)**

**between
Zarqa University, Jordan
And
Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Islamic
State University, Padangsidimpuan
North Sumatra, Indonesia**

مذكرة تفاهم

**بين
جامعة الزرقاء، الأردن
و
الجامعة الإسلامية الحكومية الشيخ أحمد الداري فاندج
سدمفوان ، السمطرا الشمالية – إندونيسيا**

Zarqa University, represented by the president of Zarqa University, Prof. Dr. Nidhal Al Ramahiy, operating on the basis of the Charter of the University of the first part and Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Islamic State University, Padangsidimpuan, North Sumatra, Indonesia represented by President of Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Islamic State University, Dr. Muhammad Darwis Dasopang, M.Ag of the second part, hereinafter referred as the Parties, aim to establish and develop a strategic collaborative relationship in order to promote academic and cultural exchange between the two Institutions, considering mutual priorities in education and scientific research, have agreed on the following basic principles of co-operation:

جامعة الزرقاء ممثلة برئيس الجامعة الأستاذ الدكتور نضال الرمحي، الطرف الأول، و الجامعة الإسلامية الحكومية الشيخ أحمد الداري فاندج سدمفوان ، السمطرا الشمالية – إندونيسيا برئيس الجامعة الأستاذ الدكتور محمد درويس داسوفنج، الطرف الثاني، المشار إليهما فيما يلي باسم الطرفين، يهدفان إلى إقامة وتطوير علاقة تعاونية استراتيجية من أجل تعزيز التبادل الأكاديمي والثقافي بين المؤسسات، مع مراعاة الأولويات المشتركة في التعليم والبحث العلمي، وقد اتفقا على المبادئ الأساسية التالية من التعاون:

Article 1

The goal of the present MoU is the co-operation in educational and scientific research areas, development of exchange of under graduate students, graduate students, and faculty members. Financial obligations are not provided hereof.

المادة 1
تهدف المذكرة الحالية إلى التعاون في مجالات التعليم والبحث العلمي، وتطوير التبادل الطلابي، وطلبة الدراسات العليا، والهيئة التدريسية. ولا تتضمن هذه المذكرة الالتزامات المالية.

Article 2

To reach the goals of the present MoU the Parties have agreed to:

- Assist a bilateral exchange of students, masters, graduates, postgraduates and teaching professors;
- Supervise or co supervise master and PhD. Students who enrolled either in TIU or Zarqa University.

المادة 2
لتحقيق أهداف مذكرة التفاهم الحالية، اتفق الطرفان على:
• المساعدة في التبادل الثنائي لطلاب البكالوريوس والماجستير والخريجين وطلاب الدراسات العليا وأساتذة التدريس؛
• الإشراف أو المشاركة في الإشراف على طلبة الماجستير والدكتوراه الذين التحقوا إما في جامعة تشك أو جامعة الزرقاء.
• خلق فرصة استضافة الأساتذة الزائرين المحتملين من الجامعتين.

- Assist the opportunity of hosting potential visiting professors from both universities.
- Assist the development of joint educational programs for bachelor and master degree Including the programs of double-diplomas;
- Assist the scientific co-operation expansion and mutual scientific projects in the areas of mutual interest;
- Make joint applications for grants and participate in projects of International funds;
- Assist the arrangement of training for improvement of scientific skills of professors, postgraduates, graduates and masters;
- Exchange the experience of the development of the advanced methods of education;
- Arrange the International forums (symposiums, workshops and conferences)
- Organize and hold joint cultural events;
- Arrange the joint educational and scientific projects.

Article 3

The Parties have agreed that the co-operation will be arranged both between the two universities and their structural sub-divisions or specific collaborators In the most acceptable way for both Parties.

Article 4

The Parties have agreed that the educational and scientific co-operation will be arranged on the base of joint projects which will be signed by the representatives of both universities after acceptance of all conditions of co-operation.

Article 5

The Parties arrange academic exchanges of personnel in accordance with mutual agreement on the base of Individual Invitations.

Article 6

- المساعدة في تطوير برامج تعليمية مشتركة لدرجة البكالوريوس والماجستير بما في ذلك برامج الدبلومات المزدوجة؛
- المساعدة في توسيع التعاون العلمي والمشاريع العلمية المتبادلة في المجالات ذات الاهتمام المشترك؛
- تقديم طلبات مشتركة للمنح والمشاركة في مشاريع التمويل الدولي؛
- المساعدة في ترتيب التدريب لتحسين المهارات العلمية للأساتذة وطلاب الدراسات العليا والخريجين والماجستير؛
- تبادل الخبرات في مجال تطوير أساليب التعليم المتقدمة.
- ترتيب المنتديات الدولية (ندوات وورش عمل ومؤتمرات) تنظيم وعقد فعاليات ثقافية مشتركة؛ ترتيب المشاريع التربوية والعلمية المشتركة

المادة 3

اتفق الطرفان على أنه سيتم ترتيب التعاون بين الجامعتين وأقسامهما الهيكلية الفرعية أو متعاونين محددين بالطريقة الأكثر قبولاً لكلا الطرفين.

المادة 4

اتفق الطرفان على أن يتم ترتيب التعاون التعليمي والعلمي على أساس المشاريع المشتركة التي سيتم التوقيع عليها من ممثلي الجامعتين بعد قبول جميع شروط التعاون.

المادة 5

يقوم الطرفان بترتيب التبادل الأكاديمي للموظفين وفقاً للاتفاق المتبادل على أساس الدعوات الفردية.

المادة 6

This Memorandum will become effective once it is signed by the legal representatives, provided that independent agreements are concluded and attached to this memorandum for each of the activities mentioned in **Article 2** and are subject to the approval of the Board of Trustees of both parties..All changes and amendments should be made in the writing and signed by both Parties.

Article 7

The term of this agreement is one year, starting from the date of its signing and ending with the expiry of its term, with the possibility of reconsidering the terms of the agreement in the event of its renewal with the approval and consent of both parties.

Written and signed at Zarqa University on Monday, January 22, 2024

تصبح هذه المذكرة سارية المفعول بمجرد التوقيع عليها من الممثلين القانونيين، على أن يتم عقد اتفاقيات مستقلة تلحق بهذه المذكرة لكل نشاط من الأنشطة الواردة في المادة الثانية وتخضع لموافقة مجلس الأمناء لكلا الطرفين. ولا يمكن تغيير مذكرة التفاهم أو إضافتها دون قبول متبادل من كلا الطرفين. يجب إجراء جميع التغييرات والتعديلات كتابةً وموقعة من كلا الطرفين.

المادة 7

مدة هذه الإتفاقية سنة واحدة تبدأ من تاريخ توقيعها وتنتهي بإنهاء مدتها، مع إمكانية إعادة النظر في بنودها في حال تم تجديدها بموافقة ورضا الفريقين.

حررت ووقعت في جامعة الزرقاء في يوم الاثنين الموافق 2024/1/22

First Party

President

Prof. Dr. Nidhal Al Ramahi,

Zarqa University

P.O. Box 2000, Zarqa 13110, Jordan.

الفريق الأول

رئيس جامعة الزرقاء

أ.د. نضال الرمحي

جامعة الزرقاء

P.O. Box 2000, Zarqa 13110, Jordan.



التوقيع:
التاريخ: ٢٢ - ١ - ٢٠٢٤

Second Party

President

Dr. Muhammad Darwis Dasopang, M.Ag

Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Islamic State University, Padangsidempuan, North Sumatra, Indonesia

الفريق الثاني

الجامعة الإسلامية الحكومية الشيخ أحمد الداري فاندنج

سدسفوان ، السمطرا الشمالية - إندونيسي

رئيس الجامعة ا

الدكتور محمد درويس داسوفنج



التوقيع:
التاريخ: ٢٢ - ١ - ٢٠٢٤